


À MATINES.

AU PREMIER NOCTURNE.

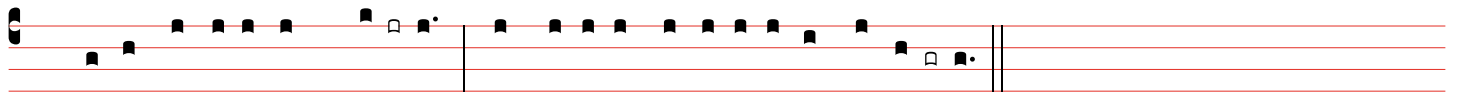
Le premier Psaume nous montre les complots des méchants qui ont amené la mort de l'Homme-Dieu. Mais leur triomphe sera court, car le Seigneur s'apprête à établir son divin Fils roi de Sion et à lui donner toutes les nations en héritage.

 *1. Ant. VIII. G*

-sti-té-runt * reges terrae, et prínci-pes convené-runt in unum, advérsus Dóminum, et advérsus Christum e-jus.

Les rois de la terre se sont levés, les princes se sont ligüés ensemble contre le Seigneur et contre son Christ.

Psaume 2.



1. Qua-re fremu-é-runt **Gen**-tes: * et pópu-li me-di-tá-ti *sunt in-áni*-a?
- 2 Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** * advérsus Dóminum, et advérsus *Christum* ejus.
- 3 Dirumpámus víncula **eórum**: * et projiciámus a nobis *jugum ipsórum*.
- 4 Qui hábitat in cælis, irridébit **eos**: * et Dóminus subsannábit **eos**.
- 5 Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, * et in furóre suo conturbábit **eos**.
- 6 Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum **ejus**, * prædicans præcéptum **ejus**.
- 7 Dóminus dixit **ad** me: * Fílius meus es tu, ego hódie *génui* te.
- 8 Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, * et possessiónem tuam *términos terræ*.
- 9 Reges eos in virga **férrea**, * et tamquam vas figuli *confrínges eos*.
- 10 Et nunc, reges, intellígite: * erudímini, qui judicátis **terram**.
- 11 Servíte Dómino in **timóre**: * et exsultáte ei *cum tremóre*.
- 12 Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur **Dóminus**, * et pereátis de *via justa*.
- 13 Cum exárserit in brevi ira **ejus**: * beáti omnes qui *confidunt in eo*.

- 1 Pourquoi ces nations qui remuent, ces peuples qui murmurent en vain?
- 2 Des rois de la terre s'insurgent, des princes conspirent contre Yahvé et contre son Messie
- 3 «Faisons sauter leurs entraves, débarrassons-nous de leurs liens!»
- 4 Celui qui siège dans les cieux s'en amuse, Yahvé les tourne en dérision.
- 5 Puis dans sa colère il leur parle, dans sa fureur il les épouvante
- 6 «C'est moi qui ai sacré mon roi sur Sion, ma montagne sainte.»
- 7 J'annoncerai le décret de Yahvé Il m'a dit : «Tu es mon fils, moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.
- 8 Demande, et je te donne les nations pour héritage, pour demain les extrémités de la terre;
- 9 tu les briseras avec un sceptre de fer, comme vases de potier tu les casseras.»
- 10 Et maintenant, rois, comprenez, corrigez-vous, juges de la terre!
- 11 Servez Yahvé avec crainte, et réjouissez vous en lui avec tremblements.
- 12 Attachez-vous à sa loi, de peur que le Seigneur ne s'irrite et que vous ne périssiez hors du droit chemin,
- 13 Lorsque s'allumera sa colère. Heureux tous ceux qui mettent en lui leur confiance !

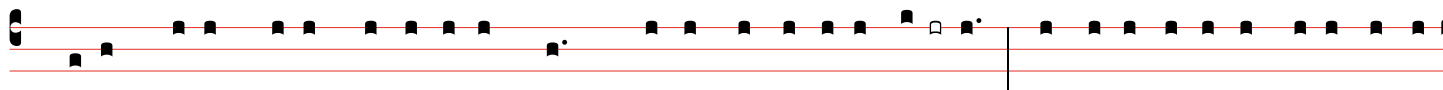
Le Psaume 21 est une prophétie frappante de la Passion du Sauveur. Dans la première partie, on voit décrites les souffrances de son âme et de son corps, dans la deuxième sa résurrection et la conversion des peuples. Le premier verset contient une des paroles que prononça Jésus-Christ sur la croix, et il est à croire qu'il acheva à voix basse le Psaume tout entier.



I-vi-sé-runt si-bi * vestiménta me-a, et super vestem me- am mi-sé-runt sortem.

Ils se partagent mes vêtements et ils tirent au sort ma tunique.

Psaume 21.



1. De-us, De-us me-us, réspi-ce in me: † qua-re me de-re-liquís- ti? * longe a sa-lú-te me-a verba



de-lictó-rum me-ó- rum.

2 Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.

3 Tu autem in sancto hábitas: * laus Israël.

4 In te speravérunt patres nostri: * speravérunt, et liberásti eos.

5 Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: * in te speravérunt, et non sunt confúsi.

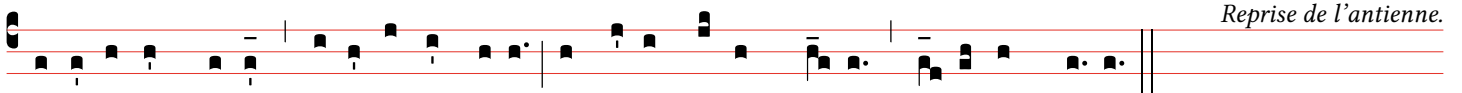
6 Ego autem sum vermis, et non homo: * oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis.

7 Omnes vidéntes me derisérunt me: * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.

8 Sperávit in Dómino, erípiat eum: * salvum fáciat eum, quóniam vult eum.

9 Quóniam tu es, qui extraxísti me de ventre: *
spes mea ab ubéribus matris meæ. In te projéctus sum ex útero.

- 10 De ventre matris meæ Deus meus **es** tu, * ne discésseris **a** me:
- 11 Quóniam tribulatio próx**ima** est: * quóniam non *est qui ádj*u**vet**.
- 12 Circumdedérunt me vítuli **multi**: * tauri pingues *obsed*érunt me.
- 13 Aperuérunt super me os **suum**: * sicut leo rápiens et **rú**giens.
- 14 Sicut aqua effúsus sum: * et dispérsa sunt ómnia ossa **mea**.
- 15 Factum est cor meum tamquam cera liquéscens: * in médio *ventris mei*.
- 16 Aruit tamquam testa virtus mea, † et lingua mea adhæsit fáucibus **meis**: *
et in púlverem mortis *dedux*ísti me.
- 17 Quóniam circumdedérunt me canes **multi**: * concílium malignántium *obsé*dit me.
- 18 Fodérunt manus meas et pedes **meos**: * dinumeravérunt ómnia ossa **mea**.
- 19 Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me: *
divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt **sortem**.
- 20 Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxílium tuum **a** me: * ad defensiónem *meam cón*spice.
- 21 Erue a frámea, Deus, ánimam **meam**: * et de manu canis *únicam meam*.
- 22 Salva me ex ore leónis: * et a córnibus unicórnium humilitátem **meam**.
- 23 Narrábo nomen tuum frátribus **meis**: * in médio Ecclésiæ *laudá*bo te.
- 24 Qui timétis Dóminum, laudáte **eum**: * univérsum semen Jacob, glorificáte **eum**.
- 25 Tímeat eum omne semen **Israël**: * quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatió**em** **páuperis**:
- 26 Nec avértit fáciem suam **a** me: * et cum clamárem ad eum, *exaud*ívit me.
- 27 Apud te laus mea in ecclésia **magna**: * vota mea reddam in conspéctu timéntium **eum**.
- 28 Edent páuperes, et saturabúntur: † et laudábunt Dóminum qui requírun**t eum**: *
vivent corda eórum in *sæculum sæculi*.
- 29 Reminiscéntur et converténtur ad Dóminum * univérsi *fines terræ*:
- 30 Et adorábunt in conspéctu **ejus** * univérsæ famíliæ **Géntium**.
- 31 Quóniam Dómini est **regnum**: * et ipse dominábitur **Géntium**.
- 32 Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues **terræ**: *
in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt *in terram*.
- 33 Et ánima mea illi **vivet**: * et semen meum *sérviet ipsi*.
- 34 Annuntiábitur Dómino generátio ventúra : †
et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, * quem *fecit Dóminus*.

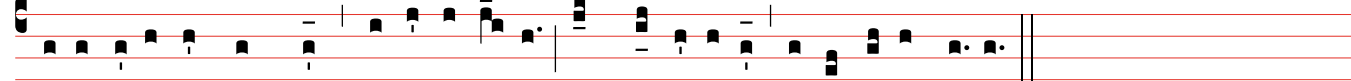


DI-vi-sé-runt si-bi * vestiménta me-a, et super vestem me- am mi-sé-runt sortem.

- 1 Mon Dieu, mon Dieu, tournez vers moi votre regard : pourquoi m'avez-vous abandonné ? :a voix de mes péchés éloigne de moi le salut.
- 2 Mon Dieu, je crie pendant le jour, et vous ne m'exaucez pas; la nuit, et je n'obtiens pas de soulagement.
- 3 Pourtant vous habitez dans votre sanctuaire, et vers vous montent les louanges d'Israël.
- 4 Nos pères ont espéré en vous ; ils ont espéré, et vous les avez délivrés.
- 5 Ils ont crié vers vous, et ils ont été sauvés ; ils ont mis en vous leur confiance, et ils n'ont pas été confondus.
- 6 Et moi, je suis un ver, et non un homme, l'opprobre des hommes et le rebus du peuple.
- 7 Tous ceux qui me voient se moquent de moi ; ils ouvrent les lèvres et branlent la tête en disant :
- 8 "Il a mis sa confiance dans le Seigneur; qu'il le sauve, puisqu'il l'aime !"
- 9 Oui, c'est vous qui m'avez tiré du sein maternel; vous étiez mon espérance lorsque j'étais encore à la mamelle. À ma naissance, j'ai été porté sur vos genoux;
- 10 Depuis le sein de ma mère, c'est vous qui êtes mon Dieu. Ne vous éloignez pas de moi,
- 11 Car l'angoisse est proche, et personne ne vient à mon secours.
- 12 Autour de moi sont des taureaux nombreux; de gras taureaux m'environnent.
- 13 Ils ouvrent contre moi leur bouche, comme un lion qui déchire et rugit.
- 14 Je suis comme l'eau qui s'écoule, et tous mes os sont disjoints;
- 15 Mon cœur est comme de la cire, il se fond dans mes entrailles.
- 16 Ma force s'est desséchée comme un tesson d'argile, et ma langue s'attache à mon palais; vous me réduisez à la poussière du tombeau.
- 17 Car des chiens nombreux m'environnent; une troupe de scélérats m'assiège;
- 18 Ils ont percé mes pieds et mes mains. On pourrait compter tous mes os;
- 19 Eux, ils m'observent et me contemplent. Ils se partagent mes vêtements, ils tirent au sort ma tunique.
- 20 Vous, Seigneur, n'éloignez pas de moi votre secours, prenez soin de ma défense.
- 21 Délivrez, Seigneur, mon âme de l'épée, ma vie du pouvoir du chien !
- 22 Sauvez-moi de la gueule du lion; sauvez ma faiblesse des cornes du buffle !
- 23 J'annocerai votre nom à mes frères; au milieu de l'assemblée je vous louerai :
- 24 "Vous qui craignez le Seigneur, louez-le ! Vous tous, postérité de Jacob, glorifiez-le "
- 25 Que toute la race d'Israël le révère ! Car il n'a pas méprisé, il n'a pas dédaigné la prière du pauvre,
- 26 Il n'a pas détourné de lui son visage, et quand j'ai crié vers lui, il m'a exaucé."
- 27 Grâce à vous, mon hymne retentira dans la grande assemblée; j'acquitterai mes vœux en présence de ceux qui vous craignent.
- 28 Les pauvres mangeront et se rassasieront; ceux qui cherchent le Seigneur chanteront ses louanges; leur âme vivra éternellement.
- 29 Les extrémités de la terre se souviendront et reviendront au Seigneur;
- 30 Toutes les familles des nations se prosterneront en sa présence.
- 31 Car au Seigneur appartient l'empire, il domine sur les nations.
- 32 Les puissants de la terre mangeront et adoreront; devant lui tomberont à genoux tous ceux qui descendent à la poussière.
- 33 Mon âme vivra pour sa gloire, et ma postérité le servira.
- 34 La génération future sera appelée le peuple du Seigneur; les cieux annonceront sa justice à ce peuple qui doit naître et que le Seigneur prépare.

Le Psaume 26 nous montre le Christ adressant une prière pleine de confiance à son Père du milieu de ses souffrances. Malgré les ennemis qui l'entourent et les douleurs qui le consomment, il ne craint rien, il est plein de force, car comme Dieu il ne cesse point de jouir de la pleine lumière de la vision béatifique.

³ Ant. VIII. G



Nsurrexé-runt in me * testes in-íqui, et mentí-ta est in-íqui-tas si-bi.

Des témoins iniques se sont élevés contre moi, et l'iniquité a menti contre elle-même.



1. Dóminus illumi-ná-ti- o me-a, et sa-lus **me-** a, * *quem timé-* bo?
- 2 Dóminus protéctor vitæ **meæ**, * a quo *trepidábo*?
- 3 Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant *carnes meas*:
- 4 Qui tríbulant me inimíci **mei**, * ipsi infirmáti sunt et *cecidérunt*.
- 5 Si consístant advérsum me **castra**, * non timébit *cor meum*.
- 6 Si exsúrgat advérsum me **prælium**, * in hoc ego *sperábo*.
- 7 Unam pétii a Dómino, hanc **requíram**, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus *vitæ meæ*:
- 8 Ut vídeam voluptátem **Dómini**, * et vísitem *templum* ejus.
- 9 Quóniam abscondit me in tabernáculo **suo**: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi **sui**.
- 10 In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos **meos**.
- 11 Circuívi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: * cantábo et psalmum *dicam* **Dómino**.
- 12 Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi **ad** te: * miserére mei, *et exáudi* me.
- 13 Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies **mea**: * fáciem tuam, Dómine, *requíram*.
- 14 Ne avértas fáciem tuam **a** me, * ne declínes in ira *a servo tuo*.
- 15 Adjútor meus **esto**: * ne derelínquas me, neque despícias me, Deus, salutáris **meus**.
- 16 Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: * Dóminus autem *assúmpsit* me.
- 17 Legem pone mihi, Dómine, in via **tua**: * et dirige me in sémitam rectam propter inimícos **meos**.
- 18 Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas **sibi**.
- 19 Credo vidére bona **Dómini** * in terra *vivéntium*.
- 20 Exspécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine **Dóminum**.



INsurrexé-runt in me * testes in-íqui, et mentí-ta est in-íqui-tas si-bi.

- | | |
|--|---|
| 1 Le Seigneur est ma lumière et mon salut : qui craindrai-je ? | 7 Je demande au Seigneur une chose : je la désire ardemment : je voudrai habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de ma vie, |
| 2 Le Seigneur est le défenseur de ma vie : de qui aurai-je peur ? | 8 Pour jouir des amabilités du Seigneur et visiter son sanctuaire. |
| 3 Quand des méchants se sont avancés contre moi pour me dévorer, | 9 Car il m'abritera dans sa demeure; au jour de l'adversité, il me cachera dans le secret de sa tente, |
| 4 Ces persécuteurs, ces ennemis ont chancelé et sont tombés. | 10 Et j'y serai en sûreté, comme sur un rocher inaccessible. Alors il élèvera ma tête au-dessus de mes ennemis; |
| 5 Qu'une armée vienne camper contre moi, mon cœur ne craindra point; | 11 J'entourerai son autel et j'offrirai un sacrifice d'actions de grâces; je chanterai et je dirai des hymnes au Seigneur. |
| 6 Que contre moi s'élève le combat, alors même j'aurai confiance. | |

12 Écoutez, Seigneur, ma voix qui vous invoque; ayez pitié de moi et exaucez-moi !

13 Mon cœur vous a parlé et mes yeux vous ont cherché; toujours, Seigneur, je chercherai votre visage.

14 Ne détournez pas de moi votre visage; ne vous retirez pas, dans votre colère, de votre serviteur.

15 Soyez mon secours, ne me délaissez pas et ne me méprisez pas, ô mon Dieu et mon Sauveur !

16 Car mon père et ma mère m'ont abandonné, mais le Seigneur me recueillera.

17 Seigneur, enseignez-moi votre voie, et dirigez-moi dans le droit sentier, à cause de mes ennemis.

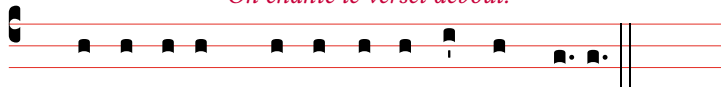
18 Ne me livrez pas à la fureur de ceux qui me persécutent; car des témoins iniques s'élèvent contre moi; mais l'iniquité a menti contre elle-même.

19 Je suis assuré de voir les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

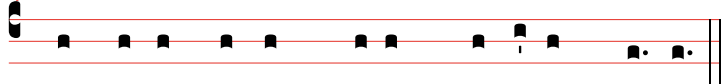
20 Wspère au Seigneur ! Aie courage et que ton cœur soit ferme ! Wspère au Seigneur.

21

On chante le verset debout.



Di-vi-sérunt sí-bi vestiménta mé-a



Et super véstem mé-am mi-sérunt sórtem

Ils se partagent mes vêtements.

Et ils tirent au sort ma tunique.

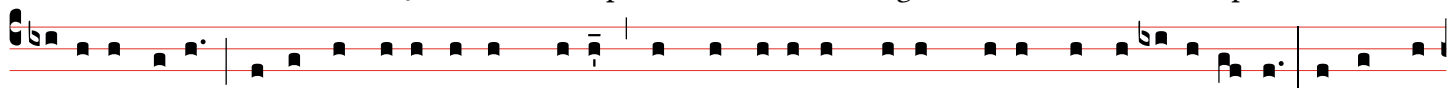
Les deux premières leçons de ce Nocturne décrivent la ruine de Jérusalem, comme à l'Office d'hier. Dans la troisième, le Prophète, image du Messie, décrit les malheurs qui l'ont frappés lui-même.

Leçon I.



D

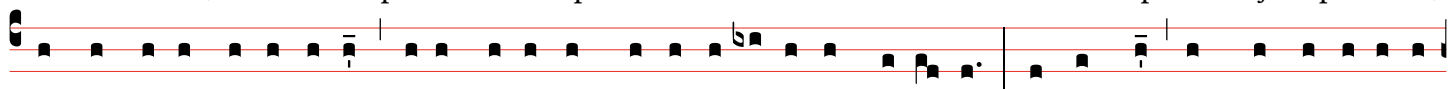
E Lamenta-ti-óne Je-remí-æ Prophé-tæ Heth. Co-gi-tá-vit Dóminus dissi-pá-re mu-rum



fi-li-æ Si-on: te-téndit funí-cu-lum su-um, et non avértit manum su-am a perdi-ti-ó-ne: lu-xítque



antemu-rá-le, et mu-rus pá-ri-ter dissi-pá-tus est. Teth. De-fixæ sunt in terra portæ e-jus: pérdi-dit,



et contrí-vit vectes e-jus: regem e-jus et prínci-pes e-jus in génti-bus: non est lex, et prophé-tæ e-jus



non invené-runt vi-si-ónem a Dómi-no. *Jod.* Sedé-runt in terra, conti-cu-é-runt senes fí-li-æ Si-on:
 conspersé-runt cí-ne-re cá-pi-ta su-a, accíncti sunt ci-lí-ci-is, abje-cé-runt in terram cá-pi-ta su-a
 vírgi-nes Je-rú-sa-lem. *Caph.* De-fe-cé-runt præ lácrimis ócu-li me-i, conturbá-ta sunt vísce-ra me-a:
 effú-sum est in terra je-cur me-um super contri-ti-óne fí-li-æ pópu-li me-i, cum de-fí-ce-ret párvu-lus
 et lactens in pla-té-is óppi-di. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum De-um tu-um.

Des Lamentation du prophète Jérémie, chap. 2, 8-15 ; 3, 1-9

Heth. Le Seigneur a résolu de renverser les murailles de la fille de Sion. Il a tendu le cordeau, et il n'a point retiré sa main que tout ne fût renversé. Le boulevard s'est écroulé, et la muraille a été pareillement détruite.

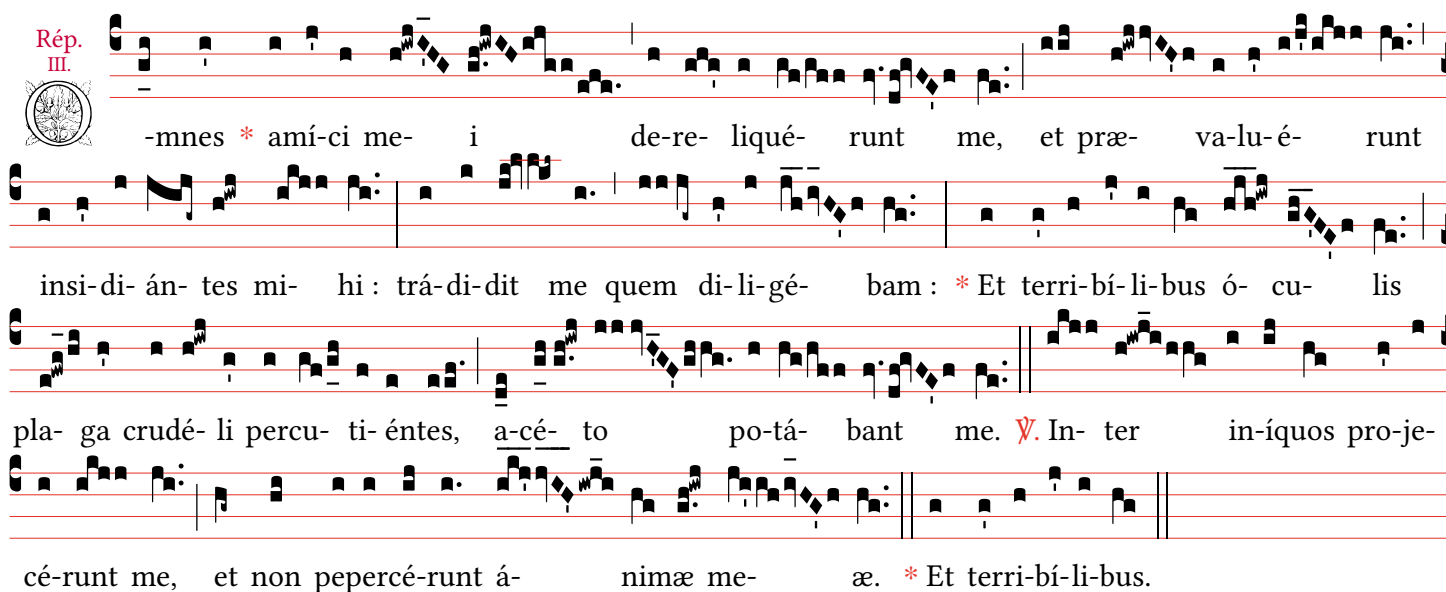
Teth. Ses portes sont enfoncées en terre; il en a rompu et broyé les gonds; son roi et ses princes sont parmi les nations. Il n'y a plus de loi; et ses prophète ne reçoivent plus de visions du Seigneur.

Jod. Les vieillards de la fille de Sion sont assis par terre en silence; ils ont couvert leur tête de cendres; ils sont vêtus de cilices; les vierges de Jérusalem inclinent leur tête vers la terre.

Caph. Mes yeux se consomment dans les larmes : mes entrailles sont émues : mon cœur a défailli à la vue des malheurs de la fille de mon peuple, en voyant les petits enfants et les nourrissons tomber en défaillance sur les places de la ville.

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

Rép. III.



-mnes * amí-ci me- i de-re- liqué- runt me, et præ- va-lu-é- runt
 insi-di- án- tes mi- hi : trá-di-dit me quem di-li-gé- bam : * Et terri-bí-li-bus ó- cu- lis
 pla- ga crudé- li percu- ti- éntes, a-cé- to po-tá- bant me. *¶* In- ter in-íquos pro-je-
 cé-runt me, et non pepercé-runt á- nimæ me- æ. * Et terri-bí-li-bus.

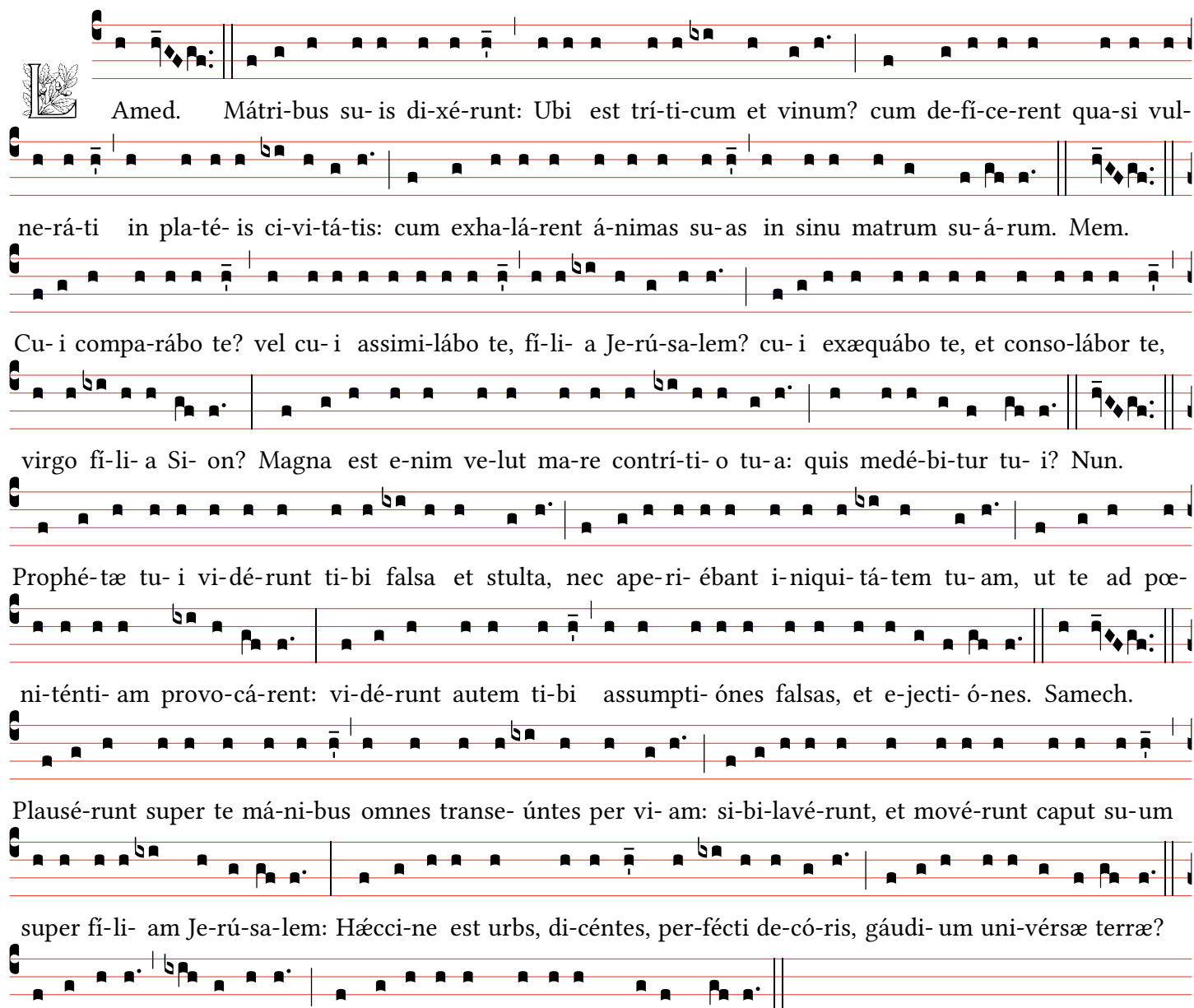
R. Tous mes amis m'ont abandonnés; mes persécuteurs ont pris le dessus; celui j'aimais m'a trahi :

* Et les yeux chargés de haine, après m'avoir cruellement couvert de plaies, ils m'ont donné du vinaigre à boire.

¶ Ils m'ont mis au rang des méchants; et ils n'ont point épargné ma vie :

* Et les yeux chargés de haine, après m'avoir cruellement couvert de plaies, ils m'ont donné du vinaigre à boire.

Leçon II.



Amed. Mátri-bus su-is di-xé-runt: Ubi est trí-ti-cum et vinum? cum de-fí-ce-rent qua-si vul-ne-rá-ti in pla-té-is ci-vi-tá-tis: cum exha-lá-rent á-nimas su-as in sinu matrum su-á-rum. Mem. Cu-i compa-rá-bo te? vel cu-i assimi-lá-bo te, fí-li-a Je-rú-sa-lem? cu-i exæquá-bo te, et conso-lá-bor te, virgo fí-li-a Si-on? Magna est e-nim ve-lut ma-re contrí-ti-o tu-a: quis medé-bi-tur tu-i? Nun. Prophé-tæ tu-i vi-dé-runt ti-bi falsa et stulta, nec ape-ri-ébant i-niqui-tá-tem tu-am, ut te ad pœ-ni-ténti-am provo-cá-rent: vi-dé-runt autem ti-bi assumpti-ónes falsas, et e-jecti-ónes. Samech. Plausé-runt super te má-ni-bus omnes transe-úntes per vi-am: si-bi-lavé-runt, et mové-runt caput su-um super fí-li-am Je-rú-sa-lem: Hæcci-ne est urbs, di-céntes, per-fécti de-có-ris, gáudi-um uni-vérsæ terræ?

Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum De-um tu-um.

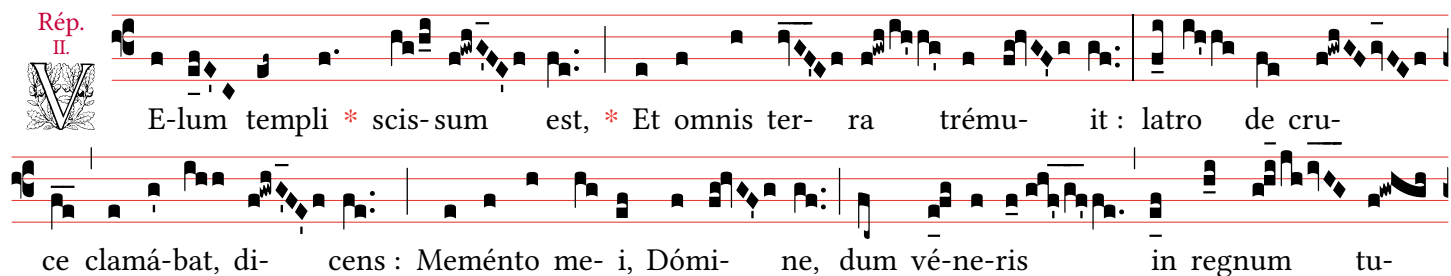
Lamed. Ils disaient à leur mère : où y a-t-il du pain et du vin ? Et ils tombaient sur les places de la ville comme blessés à mort, et ils expiraient entre les bras de leurs mères.

Mem. À qui te comparer ? À qui ressembles-tu, fille de Jérusalem ? Où trouver quelque chose d'égal à tes maux ? Et comment te consoler, ô vierge fille de Sion ? Ta blessure est large comme la mer : qui te guérirait ?

Nun. Tes prophètes ont eu pour toi de vaines et folles visions, ils ne découvriraient point ton iniquité, pour te porter à la pénitence; mais ils t'ont donné pour vision des oracles de mensonge et de bannissement.

Samech. Tous les passants battent des mains en te voyant; ils sifflent ils branlent la tête sur la fille de Jérusalem : Est-ce donc là cette ville d'une beauté si parfaite, la joie de toute la terre ? Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

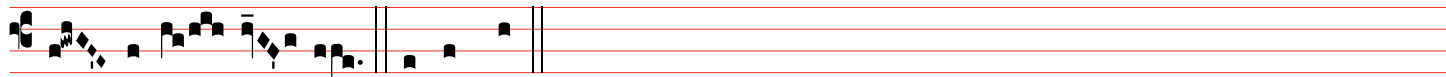
Rép. II.



E-lum templi * scis-sum est, * Et omnis ter-ra trému-it : latro de cru-ce clamá-bat, di-cens : Meménto me-i, Dómi-ne, dum vé-ne-ris in regnum tu-



um. *Ps.* Pe-træ scissæ sunt, et monuménta apérta sunt, et multa córpo-ra sanctó-rum, qui dormí-e-



rant, surre-xé-runt. ** Et omnis.*

R. Le voile du temple se déchira,

** Et toute la terre trembla; le larron en croix s'écriait : souvenez-vous de moi, Seigneur, lorsque vous serez dans votre royaume.*

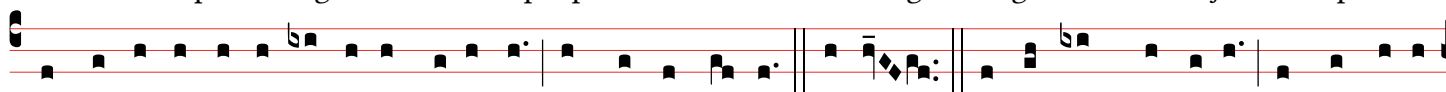
Ps. Les pierres se fendirent : les tombeaux s'ouvrirent et plusieurs corps des saints, qui étaient endormis, ressuscitèrent.

** Et toute la terre trembla; le larron en croix s'écriait : souvenez-vous de moi, Seigneur, lorsque vous serez dans votre royaume.*

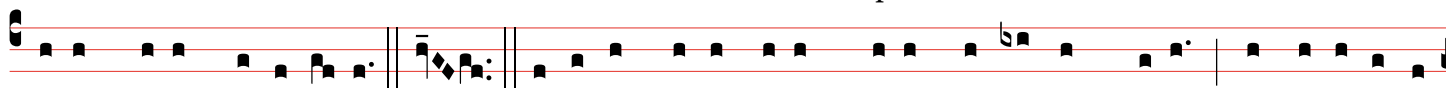
Leçon III.



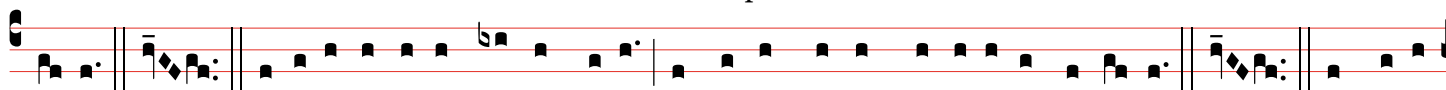
-Leph. Ego vir vi-dens paupertá-tem me-am in virga indigna-ti-ónis e-jus. A-leph.



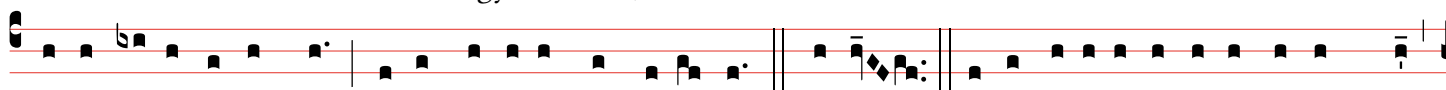
Me mi-ná-vit, et addú-xit in ténebras, et non in lu-cem. A-leph. Tantum in me vertit, et convertit



manum su-am to-ta di-e. Beth. Ve-tústam fe-cit pellem me-am, et carnem me-am, contrí-vit ossa



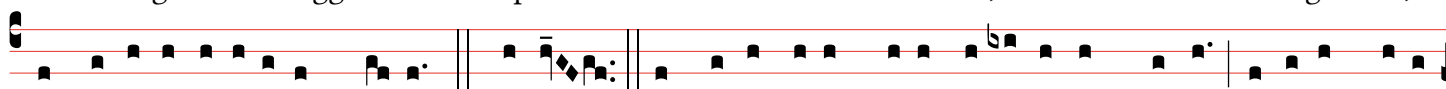
me-a. Beth. Ædi-fi-cá-vit in gy-ro me-o, et circúmde-dit me felle et la-bó-re. Beth. In tene-



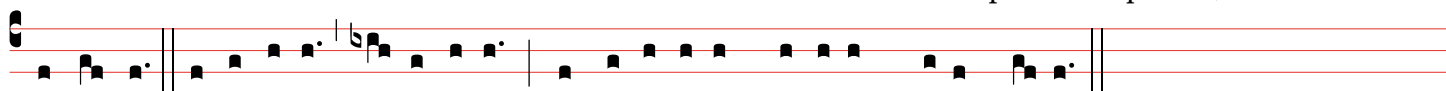
bró-sis collo-cá-vit me, qua-si mórtu-os sempi-térnos. Ghimel. Circumædi-fi-cá-vit advérsum me,



ut non egré-di-ar: aggravá-vit cómpedem me-um. Ghimel. Sed et, cum clamáve-ro et rogáve-ro,



exclú-sit o-ra-ti-ónem me-am. Ghimel. Conclú-sit vi-as me-as la-pí-di-bus quadris, sémi-tas me-as



subvér-tit. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum De-um tu-um.

Aleph. Je suis un homme, voyant sa misère sous la verge de son indignation.

Aleph. Il m'a conduit et amené dans les ténèbres, loin de la lumière.

Aleph. Il tourne et retourne sa main sur moi tout le jour.

Beth. Il ausé ma peau et ma chair : il a brisé mes os.

Beth. Il m'a entouré d'un mur, il m'a environné de fiel et de chagrin.

Beth. Il m'a fait habité dans les ténèbres, comme ceux qui sont

mort pour toujours.

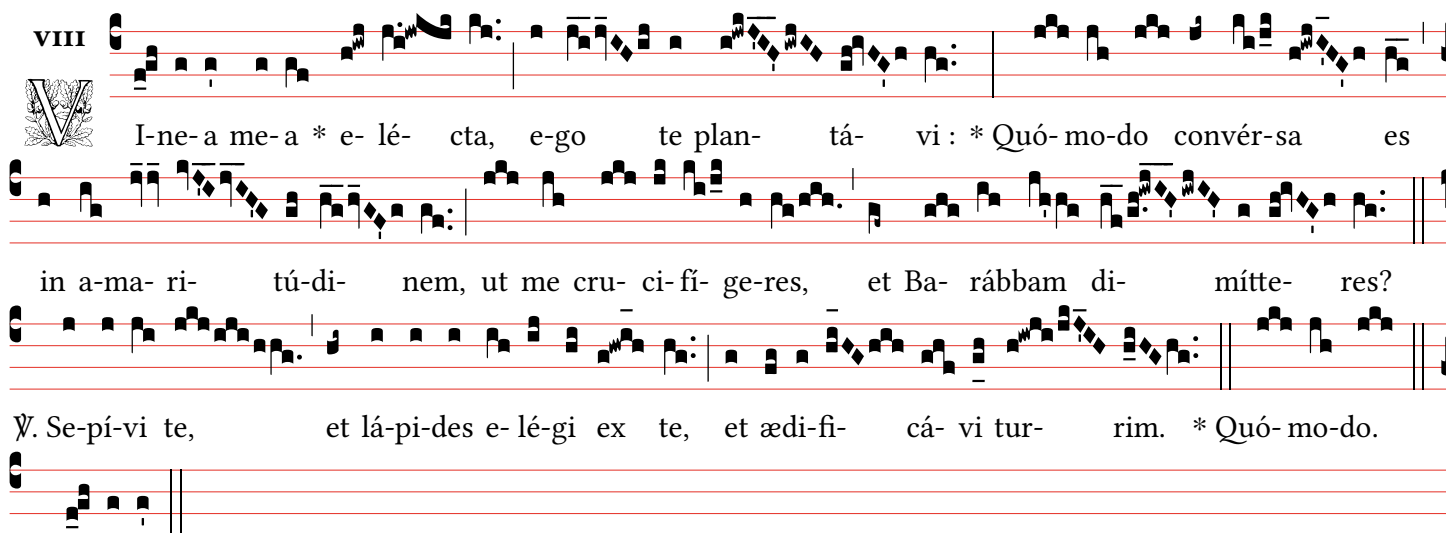
Ghimel. Il m'a enfermé de tous côtés, et je ne saurais sortir : il m'a chargé de fers.

Ghimel. En vain j'ai crié vers lui, et je l'ai supplié : il a repoussé ma prière.

Ghimel. Il m'a fermé le passage avec des pierres de taille : il m'a coupé le chemin.

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

VIII



I-ne-a me-a * e- lé- cta, e-go te plan- tá- vi : * Quó-mo-do convér-sa es

in a-ma- ri- tú-di- nem, ut me cru- ci- fi- ge-res, et Ba- rábbam di- mítte- res?

¶. Se-pí-vi te, et lá-pi-des e- lé-gi ex te, et ædi-fi- cá- vi tur- rim. * Quó-mo-do.

℞. Vi-ne-a.

℞. Ô ma vigne ! Je t'avais choisie et plantée moi-même :
* Comment as-tu été changée en amertume, jusqu'à me cruci-
fier et délivrer Barabbas ?

¶. Je t'ai environnée d'une haie; j'en ai ôté les pierres, et
j'ai bâti une tour au milieu.
* Comment as-tu été changée en amertume, jusqu'à me cruci-
fier et délivrer Barabbas ?